Lineimar Pereira Martins lineimar@hotmail.com

Cell: +33 6 04 15 69 50 [www.lpm-translations.com](http://www.lpm-translations.com)

Office: +33 9 50 23 17 04 [www.linkedin.com/in/lineimar](http://www.linkedin.com/in/lineimar)

**TRANSLATOR – PROOFREADER - EDITOR**

ENGLISH-FRENCH-SPANISH-PORTUGUESE into PORTUGUESE and FRENCH

**TRANSLATING EXPERIENCE**

**Translator** - Full time translator and reviewer since 2009:

Collaboration with *Editora UNESP* since 2012 : during those years, I have translated four books in Social Studies ***Sociologie des religions***, Jean-Paul Willaime ; ***Le Pain et le Cirque – Sociologie historique d’un pluralisme politique***, Paul Veyne; ***Sous les sciences sociales, le genre – relectures critiques de Max Weber à Bruno Latour*,** under the direction of D. Chabaud-Rychter, V. Descoutures, A-M. Devreux et E. Varikas ; ***Darwin et l’évolution expliqués à nos petits-enfants***, Pascal Picq.

Another published translations:

**Fraudes électorales au Brésil : au-dessus du bien et du mal**, César Barreira, in « Usages sociaux de l'imaginaire et de la mémoire au Brésil et en France », Presse Universitaire de Lyon, collection CREA, 2001, pages 31-48.

**La colonisation du Brésil : marques de douleur et de résistance**, Neyara Araújo, Revue Textures Traductions publiées° 7 do Centre d'Études Méditerranéennes Ibériques et Ibéro-Américaines, Université Lumière Lyon 2, 2000, pages 21-25.

**Mémoire et imaginaire du travail au Brésil**, Neyara Araújo, in "Usages sociaux de l'imaginaire et de la mémoire au Brésil et en France", Presse Universitaire de Lyon, collection CREA 2001, pages 107-118.

**La textualisation de la mémoire et la (ré)invention des traditions luso-afro-brésiliennes dans l’Ubanda portugaise**, Ismael Pordeus, in Usages sociaux de l'imaginaire et de la mémoire au Brésil et en France", Presse Universitaire de Lyon, collection CREA 2001, pages 121-138.

Regular collaboration with *Babbel* since mars 2018, Terra Translations since 2014, Pitchup since 2016 and HRBridge since 2016.

I have also translated, reviewed and edited surveys, technical manuals, videos and websites specially in the field of marketing, cosmetics, IT, tourism and social studies.

**PROOFREADING EXPERIENCE**

**Renascimento do acontecimento - Um desafio para o historiador: entre Esfinge e Fênix**, Françoise Dosse, tradução de Constancia Morel, Editora Unesp, 2013.

Regular collaboration with *Terra Translation* and *Pitchup.*

**TEACHING EXPERIENCE**

**Portuguese as Foreigner Language Teacher** since December 2017 for **ABC Formations**, Mulhouse, France.

**French Language and Civilization Teacher:** High School, 08/2007 – 06/2009 Busan Foreign School, in Busan, Republic of Korea.

**Portuguese as Foreigner Language Freelance Teacher**: From 1994 to 2001, I have worked in the followings schools: Infolangues, Linguarama, Institut d’Enseignement de Langues, Berlitz, in Lyon, France.

**Coordinator of a French Teachers Team:** 2001-2004 **Master Languages** in São Paulo, Brazil.

**Lector of Portuguese language and Brazilian culture:** 2000-2001 **University Lumière Lyon 2** in Lyon, France

**EDUCATION**

**PhD Sociology and Anthropology**, 2000 - University Lumière Lyon 2, Lyon, France
Certification in **Political Sciences**, 1993 - Institute of Political Sciences, Aix-en-Provence, France

**PUBLICATIONS**

 « Le **Brésil aurait 500 ans** ", *Le Monde Diplomatique,* may 2000.

**" Le temps de la politique au Brésil ",** revue from ARA - Association Rhône-Alpes d'Anthropologie, number 47, 2000.

**" Les autres 500 ans "**, revue *Textures* n° 7 from the Centre d'Etudes Méditerranéennes Ibériques et Ibéro-Américaines, Universitty Lumière Lyon 2, 2000, pages 17-19.

**" L'institution imaginaire de la non-citoyenneté au Brésil : l'individu et la personne ",** pages 73-83, Usages sociaux de la mémoire et de l’imaginaire au Brésil et en France, Presse Universitaire de Lyon, collection CREA 2001.

**" Les élections au Brésil : les rites du sacré moderne ",** pages 151-162, Cahiers du GELA-IS n° 2, from University Libre de Bruxelles, april 2002.

**“ O Brasil para inglês ver “,** 199 pages, self publishing, São Paulo, 2002.

**« Cette terra accomplira son idéal »,** revue Autor, number 11, may 2002.

**«A imprensa como criadora de caso e consenso»,** pages 74-77, Democracia Viva, Ibase, Rio de Janeiro, 2002.

**« Pratique et discours dans la transmission de la connaissance au Brésil »,** Revue from the Social Studies, University du Ceará, Brazil, may 2002.

**« Le Mythe de la Race Pure en Corée du Sud** », 128 pages, selfpublishing, 2011, [www.lulu.com](http://www.lulu.com/)

**« L’itinéraire sinueux d’une brésilienne en France »**, 113 pages, Edilivre, 2017.

**LANGUAGES AND COMPUTER**

**Portuguese**: native language; **French**: native level; **English**: fluent; **Spanish**: passive knowledge. Word, Excel. **Blog writer** (blog about translations). CAT – I have worked with MemoQ and SDL Trados, but I have only SDL Trados 2019 on my own.